



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

# **Synonymes François, Leurs Différentes Significations Et Le Choix Qu'il En Faut Faire pour parler avec justesse**

**Girard, Gabriel**

**Rouen, 1788**

402. Avant. Lorsque.

---

[urn:nbn:de:hbz:466:1-60132](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-60132)

bition lui rend incommode tout ce qui est placé devant lui ; & suspect tout ce qui le suit de trop près.

## 402. QUAND. LORSQUE.

Ce sont deux mots de l'ordre de ceux que la Grammaire nomme CONJONCTIONS (a), établis pour marquer de certaines dépendances & circonstances dans les événements qu'ils joignent. Mais *quand* paroît plus propre pour marquer la circonstance du temps ; & *lorsque* semble mieux convenir pour marquer celle de l'occasion. Ainsi je dirois : il faut travailler *quand* on est jeune, il faut être dociles *lorsqu'on* nous reprend à propos. On ne fait jamais tant de folies que *quand* on aime ; on se fait aimer *lorsqu'on* aime ; le Chanoine va à l'Eglise *quand* la cloche l'avertit d'y aller, & il fait son devoir *lorsqu'il* assiste aux offices.

Cette différence paroîtra peut-être trop subtile ; mais pour être délicate, elle n'en est pas moins réelle : on peut même se la rendre plus sensible, si l'on veut. Il n'y a pour cet effet qu'à substituer, dans les exemples que je viens de donner, d'autres termes à la place de *quand* & de *lorsque*. L'on verra que des expressions qui ne marquent précisément que la circonstance du temps, telle que sont celles-ci, DANS LE TEMPS QUE, AU MOMENT QUE, AUX HEURES QUE, conviendroient parfaitement à la place du mot *quand*, & qu'elles n'y changeroient rien au

(a) Ce sont les Grammairiens & non la Grammaire : il me semble que la Grammaire, bien entendue, prononce que *quand* est un nom conjonctif, qui signifie *quel temps* : ainsi, depuis *quand* signifie depuis *quel temps*. Voyez ma Grammaire générale, tome I, p. 178. (B.)

sens ; mais qu'elles ne conviendroient point à la place du mot *lorsque*, & qu'elles y altèroient le sens : au lieu que des expressions qui marquent d'autres circonstances que celles du temps y conviendroient bien à la place du mot *lorsque*, & n'y conviendroient pas à la place du mot *quand*. Car enfin, dire qu'il faut travailler *quand* on est jeune, c'est dire qu'il faut travailler dans le temps, & non dans l'occasion de la jeunesse ; mais dire qu'il faut être dociles *lorsqu'on* nous reprend à propos, c'est dire qu'il faut l'être dans les occasions, & non dans le temps où l'on nous reprend. De même, en disant qu'on ne fait jamais tant de folies que *quand* on aime, on veut dire, que le temps où l'on est amoureux, est le temps où l'on fait le plus de folies, & non que ce soit faire des folies que d'aimer : mais, en disant qu'on se fait aimer *lorsqu'on* aime, on veut dire qu'on se fait aimer en aimant ; il n'est point alors question du temps où l'on se fait aimer, mais de ce qui est propre à se faire aimer. Il est aussi très-clair, dans le troisieme exemple, que *quand* signifie que le Chanoine va à l'Eglise aux heures que la cloche l'y appelle : & que *lorsque* marque uniquement qu'il fait son devoir en assistant aux offices, & non qu'il le remplit dans le temps qu'il y assiste ; car peut-être y manque-t-il alors, en n'y assistant pas comme il faut.

Cette substitution de termes justifie mes observations sur la différence de ces deux mots, & peut servir en d'autres occasions pour faire un choix entr'eux. Il y aura peut-être quelques personnes qui, en lisant cet éclaircissement, penseront que je n'aurois pas mal fait d'en mettre à quelques autres articles. Mais je

prends la liberté de leur dire que je n'ai jamais eu dessein d'ennuyer par de longues dissertations; je prie même de me pardonner celle-ci. Je ne veux qu'indiquer les différences des synonymes, & le faire de manière que cet ouvrage n'ôte pas au lecteur le plaisir d'y mettre quelque chose de lui.

#### 403. TOUJOURS. CONTINUELLEMENT.

Ce qu'on fait *toujours*, se fait en tout temps & en toute occasion. Ce qu'on fait *continuellement*, se fait sans interruption & sans relâche.

Il faut *toujours* préférer son devoir à son plaisir. Il est difficile d'être *continuellement* appliqué au travail.

Pour plaire en compagnie, il faut y parler *toujours* bien, mais non pas *continuellement*.

#### 404. SOUVENT. FRÉQUEMMENT.

L'un est pour la répétition des mêmes actes; l'autre pour la pluralité des objets.

On déguise *souvent* ses pensées. On rencontre *fréquemment* des traîtres.

#### 405. ANCIENNEMENT. JADIS. AUTREFOIS. (N.)

Ils désignent le temps passé, de façon qu'il ne tient plus au présent: mais *anciennement* le désigne comme reculé: *jadis*, comme simplement détaché, & n'est guère d'usage que dans le style familier de la narration; *autrefois* le désigne, non-seulement comme détaché du présent, mais encore comme différent par les accompagnements.